

## Hundert chinesische Schriftzeichen – weiß auf schwarz

Pünktlich zu den Olympischen Sommerspielen in Peking erschien das kleine chinesische Wörterbuch von Catherine Louis, das einen Einblick gewährt in diese uns oftmals so fremde Kultur. Hundert moderne chinesische Schriftzeichen laden dazu ein, sich mit deren Entstehung und Bedeutung auseinanderzusetzen.

Jede Doppelseite ist nach dem gleichen Prinzip aufgebaut: Im Mittelpunkt der einen Seite steht das moderne chinesische Schriftzeichen - weiß auf schwarz gedruckt - , das durch das alte chinesische Schriftzeichen, die deutsche Bedeutung und die Aussprache ergänzt wird. Auf der gegenüberliegenden Seite findet sich eine farbige Kalligraphie, die das entsprechende Nomen, Verb oder auch Adjektiv darstellt. Dabei sind die Begriffe so gewählt, dass sie einfache Dinge, Tätigkeiten oder Eigenschaften aus der Lebenswelt von Kindern beschreiben. So findet sich Gegenständliches wie „Hut“, „Auge“, „Pinzel“, „Tür“ oder „Wurzel“, Adjektive wie „dunkel“, „alt“ oder „gut“ stehen zwischen Verben wie beispielsweise „zeichnen“, „sich die Hände waschen“ oder „sammeln“. Der Schwerpunkt liegt dabei auf den gegenständlichen Dingen.

Ein Wörterbuch also wie so viele andere mit einer doch recht eingeschränkten Anzahl von Begriffen? Weit gefehlt, denn die Kalligraphien von Shi Bo sind so gestaltet, dass sie einen unverkennbaren Zusammenhang herstellen zu den alten chinesischen Zeichen, so dass man beim direkten Vergleichen zwischen altem Zeichen, neuem Zeichen und bildlicher Darstellung, das jeweils Benannte im chinesischen Schriftbild wiederentdeckt. Diese Unmittelbarkeit der chinesischen Schrift wird in diesem kleinformatischen Buch für Kinder direkt nachvollziehbar und lädt geradezu dazu ein, genau hinzusehen, zu vergleichen und der Fantasie freien Lauf zu lassen. Und vielleicht wird der ein oder andere kleine Künstler nach Betrachtung des Wörterbuchs selbst zum Pinsel greifen und sich darin üben, die verschiedenen Zeichen zu Papier zu bringen – schwarz auf weiß.

Claudia Birk-Gehrke 08.09.2008

Quelle: [www.literaturmarkt.info](http://www.literaturmarkt.info)